



Personal data

Name	Bart Louis Hubertus Janssen
Address	Walestraat 9 6039 DX Stramproy
Country	The Netherlands
Phone number	0031-(0)621521292
Email	bartjanssentranslations@gmail.com
VAT number	14114964
Chamber of Commerce	NL159909284B01
Date of birth	February 11, 1980
Place of birth	Roermond (the Netherlands)
Marital status	Married, father of 2 daughters
Nationality	Dutch

Education

1992 - 1997	HAVO (senior general secondary education) Bisschoppelijk College Broekhin in Roermond Subjects: Dutch - English - French - German - Biology - Chemistry
1997 - 2001	Academy for Translation and Interpreting HS Zuyd in Maastricht Languages: Dutch - Portuguese - French (1 year)
2000	Traineeship abroad: <i>ISAI</i> (Instituto Superior de Assistentes e Interpretes; Academy for Tourism and Interpreters) in Oporto (Portugal) <ul style="list-style-type: none">• Cultura e civilização (culture and society);• Etnografia (ethnography);• Inglês (English);• Alemão (German);• Historia da Arte (History of Portuguese art).• Teaching Dutch to Portuguese students
2001	Traineeship at the Portuguese Embassy in the Hague (Porto and Rotterdam culture capitals of Europe in 2001)
2007 - 2017	<ul style="list-style-type: none">• Trados course• Adobe InDesign course• Course in subtitling• Various webinars (XTM, MemoQ)• Various Trados Studio webinars about Open Exchange Apps• Webinars about subtitling• Webinar introduction to Studio 2017



Bart Janssen Translations

Work experience

2001 - 2002	<p>In-house translator for German lottery (6 aus 49).</p> <ul style="list-style-type: none">• Writing and translating correspondence, press releases, users manual for customer database;• Administrative duties
2002 - 2004	<p>Assistant Office Manager / team leader for the translation department of Fancom (AgroLingua; www.agrolingua.nl).</p> <ul style="list-style-type: none">• Translations from Dutch into Portuguese and English and from English, German, French, Spanish and Portuguese into Dutch (folders, brochures, websites, user manuals, product information sheets, press releases, correspondence);• Administrative duties;• Compiling installer's and user manuals;• Attending trade fairs
2004 - 2008	<p>Revisor/editor (Vertaalbureau Boot, www.boot-translations.nl).</p> <ul style="list-style-type: none">• Proofreading of translations and coordination of proofreading assignments;• Compiling manuals;• Translations from English, German and Portuguese into Dutch
2008 - 2009	<p>Translation Manager (Wyo Talen in Weert, www.wyo.nl).</p> <ul style="list-style-type: none">• Project management, from the first contact with customers, price agreements, assigning projects to delivery and after sales service;• Proofreading of translations;• Compiling manuals
2009 - 2017	<p>Editor/translator for Boot tekst en taal in Waalwijk (www.boottekstentaal.nl).</p> <ul style="list-style-type: none">• InDesign;• FrameMaker;• Quark Xpress;• XML;• Translations from English, German and Portuguese into Dutch• CAT tool specialist (Trados, MemoQ, MateCAT, XTM, WordFast online)• Subtitling• Project management
2001 - present	<p>Owner of Bart Janssen Translations (established in 2009)</p> <ul style="list-style-type: none">• Varying translation assignments from English, German and Portuguese into Dutch in different areas (law, commercial, marketing, sports, tourism, car industry, medical)• Teaching Portuguese• Various (pro deo) interpretation jobs



Bart Janssen Translations

Further relevant information

Software	<ul style="list-style-type: none">• Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)• Adobe Acrobat• Adobe InDesign (CS5)• Trados Studio 2017• Aegis Subtitling Software• MemoQ• MateCat• Transit
-----------------	--

Rates*

English - Dutch	0,09 euro**
German - Dutch	0,09 euro**
Portuguese - Dutch	0,14 euro**
Rate per hour	30 euro
Minimum rate	15 euro

* These rates are, to some extent, negotiable in case of larger volumes, a steady business relationship, etc.

** Trados rates for repetitions and fuzzies to be agreed upon

About me

Besides a translator, I am a father of two daughters, Bente (6) and Mara (4). I like to read (a lot), especially about World War II, the Vietnam War and history in general. I'm an avid sports fan and I like to visit a football game with my friends every now and then.

When I was abroad during my studies, Portugal and especially the city of Oporto, stole my heart – so I go back as often as I can. Besides reading I am addicted to music – I've been playing bass in a band for almost 20 years - my work day just isn't complete without listening to music. I'm also a huge movie and TV series fan – among my favourites are mainly historic series like Da Vinci's Demons, Marco Polo, Ripper Street and Black Sails, but I also love more modern series like Gomorrah and Narcos.